

# 三岛由纪夫，或空的幻景



[三岛由纪夫，或空的幻景 下载链接1](#)

著者:[法] 玛格丽特·尤瑟纳尔

出版者:上海三联书店

出版时间:2014-12-30

装帧:平装

isbn:9787542648242

《三岛由纪夫或空的幻景》是法国著名作家玛格丽特·尤瑟纳尔的代表作之一，此书发表于日本现代作家三岛由纪夫(1925—1970)剖腹自戕后十一年，即1981年。这部篇幅不长的评论作品以才华横溢而又极富争议的日本作家三岛由纪夫为对象，从三岛的生活背景及与此密切相关的自传体小说《假面的告白》起笔，大致按照其创作年代顺序，依次介绍分析《禁色》、《金阁寺》、《潮骚》、《萨德侯爵夫人》、《忧国》等三岛主要的小说、戏剧和电影作品，尤其在四卷本小说《丰饶之海》上挥洒了浓墨重彩，同时探讨导致三岛不懈锻造体魄的深层原因、他的政治思想和行动，以及他对“切腹”的执迷，勾画出三岛由纪夫从少年得志走向最终归途的过程。如作者在分析中所点明，这本书并不是一篇叙述作家生平轶事的传记，而是以作品为基石和导向，探寻作家的精神历程的尝试。

作者介绍:

玛格丽特·尤瑟纳尔(Marguerite Yourcenar, 1903—1987)

法国现代著名作家、学者。本名玛格丽特·德·克拉杨古尔(Marguerite de Crayencour)，尤瑟纳尔是作家与父亲一起以姓氏字母重新组合后为自己起的笔名。16岁即以长诗《幻想园》崭露头角。在半个多世纪的时间里，她游历了欧美多国。著有小说《哈德良回忆录》、《苦炼》、《东方故事集》、《一弹解千愁》等；回忆录《虔诚的回忆》、《北方档案》；诗歌《火》等。1980年入选法兰西学院，成为法兰西学院成立三百五十年来第一位女院士。

目录:

[三岛由纪夫，或空的幻景\\_下载链接1](#)

## 标签

三岛由纪夫

玛格丽特·尤瑟纳尔

法国

日本

尤瑟纳尔

传记

文学研究

## 评论

其实翻译的挺差的，有几处译者翻译得连基本的意思都读不明白，即词不达意。尤瑟纳尔的整段整段组合长句一向是她的特色，充满激情，带着一种史诗般悲怆且优雅的气质，即使这只是一篇评论性的文章。所以也能想象翻译的艰难，又要还原出尤瑟纳尔优美语句，又要传递出清晰的意思，但法语的逻辑转换成中文逻辑，也真不是简单的事。

作家写文学评论就是任性啊，字里行间透着“别跟我提理论，我才不用你们精神分析那套”，写的是好看。

翻译得很硬，原文就有大量修饰语，从法语译成中文时各种插入语和修饰语就摆在原处，影响中文句子的表达。作者有自己的想法，我的感觉是她在借三岛这个人的经历和作品发挥自己对死亡和人生的观点。未必正确。

2016年已读042：三星半，尤瑟纳尔说这本书“并不是一篇叙述作家生平轶事的传记，而是以作品为基石和导向，探寻作家的精神历程的尝试”，从《假面的告白》到《丰饶之海》四部曲，作者将三岛由纪夫同时置于日本与西方的双重语境中进行解读，这不仅是作者对自身阅读与思想中以隐秘方式蛰伏的日本美学的验证，更是从西方文化映照三岛的生死观。只是，通篇对三岛作品内容的复述过于“连篇累牍”，从而使作者的分析缺少独特的创见。

翻译损伤原文优美，可惜了；撇去传记常见格式，将三岛由纪夫置身于日本本国语境与西方文化精神的网格叙述中，辅以作品评论，文本虽薄，内容却出乎意料的丰厚，且以尤瑟纳尔擅长的探讨生死的方式详述“如何熟悉死亡以及死得其所的方法”，三岛举世闻名之自戕获得另一层面的意义。

只能说太值得一读了。

-----  
读完还是觉得如果现实里遇到三岛这样的人，大概并不会想去认识。嗯，除非在瀑布下。  
。

-----  
长篇书评，对三岛的解读无可厚非，意外地是解决了我对纪德的困惑：“在所有情况中，自省或忧虑总是先于无节制的沉陷或苛责的守纪，后两者本就是同一回事。”

-----  
一本有品位的书迷在每晚睡觉之前借着床头灯写下的随笔。像一份草稿，而且是缺乏创建的那种。

-----  
翻譯是硬傷，尤瑟納爾敘述都是大長句，要優美精準的表達意思確實對翻譯要求很高。

-----  
不可不读

-----  
看丰饶之海就好像在看魔神坛斗士 清显代表爱情 勋代表理想 月光公主代表神秘 安永透代表智慧 本多代表平庸与现实 三岛认为只有前三者才值得去追求 才代表着生命的激情与洪流 "会再见的 一定会再相见的 在瀑布下"

-----  
过于偏重从作品来得出心理分析了，翻译有点差使阅读不畅。了解作品还是要看作品，文学评论读多了容易先入为主。100页不到花了2个半钟有点多。

-----  
这么一本小册子，翻了好几天。什么效率。翻译好搓。而且也就是把丰饶之海禁色爱的饥渴午后曳航什么的情节给复述一遍。新观点不多而且没讲很透还不如《~之剑》那本有意思。倒是前言里莫言的话让我为之一惊。

-----  
老外穿和服，你高兴就好

-----  
译笔平平而已

-----  
这本书更像是一部三岛全集的序言，说是评论的话也许都不太算得上。尤瑟纳尔本质上是小说家，除去对三岛小说内容的冗余复述，更多的是作者本人对其暴烈死亡的幻想性阐释。尤瑟纳尔将其作品连贯起来，似乎只是为了探求三岛最后的切腹行为的思想轨迹，最终目的仍然落到了非其文学作品的行为上，这与莫言对三岛的理解不同。不过若非过于苛求，这也是对三岛作品的一种作家传记式解读吧。

-----  
“我读过三岛的某小说，它讲了一个怎样的故事”，“我听到过三岛的某八卦，内容是怎样的”。以上就是这本书的全部内容。

-----  
不太客气地说，这本书对于研究三岛基本没有什么用处，是的，没有用处。她说的别人都说过，还不如去看《美与暴烈》。记忆里唯一有点意思的地方是她看到三岛在描写剖腹和生子时都用了“呕吐”这个比喻…能看到这里还是很为作者的敏感惊讶

-----  
尤瑟纳尔用典型的西方视角完成的文学随笔，囿于对日本文化的缺乏了解，还是有一些问题。然而三岛由纪夫生前留下了太多谎言，真的相信他的那些政治主张恐怕并不能有助于阅读他的作品。正如涩泽龙彦所说的，对文学者之死的最低礼仪是在排除政治思想、风俗现象以及社会影响关系后，与其裸露的精神进行对决

-----  
[三岛由纪夫，或空的幻景\\_下载链接1](#)

## 书评

今天下午拿到书，此书很薄，不到100页，在银行排号的一个小时之中我就读完了，然后回图书馆又读了一遍。首先最大的感触是尤瑟纳尔评论三岛的语言文学性很强，区别于死板的学院风，并且还把三岛的作品和西方作家作品联系起来进行比较。此外此书还提及了以往研究较少关注过，甚至...

-----

-----  
-----  
怎么读《三岛由纪夫：或空的幻景》 入口：空  
尤瑟纳尔笔下，三岛由纪夫的笔下最后演绎了一个虚空的景象。虚空之物是东方文化里的一场真理。但在四部曲里，至少前两部完全不是虚空，而是与虚空对立的少年，充实的少年，理想的少年，与世人的世俗格格不入的少年，与岩井俊...

-----  
[三岛由纪夫，或空的幻景\\_下载链接1](#)